

皇帝への税金

マルコによる福音書 12:13-17	マタイによる福音書 22:15-22	ルカによる福音書 20:20-26	ヨハネによる福音書
<p>13 さて、人々はパリサイ人やヘロデ党の者を数人、イエスのもとにつかわして、その言葉じりを捕えようとした。</p> <p>14a 彼らはきてイエスに言った、「先生、わたしたちはあなたが真実なかたで、だれをも、はばかられないことを知っています。あなたは人に分け隔てをなさらないで、真理に基いて神の道を教えてください。」</p> <p>14b ところで、カイザルに税金を納めてよいでしょうか、いけないでしょうか。納めるべきでしょうか、納めてはならないのでしょうか。</p> <p>15 イエスは彼らの偽善を見抜いて言われた、「なぜわたしをためそうとするのか。デナリを持ってきて見せなさい。」</p> <p>16a 彼らはそれを持ってきた。</p> <p>16b そこでイエスは言われた、「これは、だれの肖像、だれの記号か」。彼らは「カイザルのです」と答えた。</p> <p>17a するとイエスは言われた、「カイザルのものはカイザルに、神のものは神に返しなさい。」</p> <p>17b 彼らはイエスに驚嘆した。</p>	<p>15 そのときパリサイ人たちがきて、どうかしてイエスを言葉のわなにかけよう、相談をした。</p> <p>16 そして、彼らの弟子を、ヘロデ党の者たちと共に、イエスのもとにつかわして言われた、「先生、わたしたちはあなたが真実なかたであって、真理に基いて神の道を教え、また、人に分け隔てをしないで、だれをもはばかられないことを知っています。」</p> <p>17 それで、あなたはどう思われますか、教えてください。カイザルに税金を納めてよいでしょうか、いけないでしょうか。</p> <p>18 イエスは彼らの悪意を知って言われた、「偽善者たちよ、なぜわたしをためそうとするのか。」</p> <p>19 税に納める貨幣を見せなさい。彼らはデナリー一つを持ってきた。</p> <p>20 そこでイエスは言われた、「これは、だれの肖像、だれの記号か」。</p> <p>21 彼らは「カイザルのです」と答えた。するとイエスは言われた、「それでは、カイザルのものはカイザルに、神のものは神に返しなさい。」</p> <p>22 彼らはこれ聞いて驚嘆し、イエスを残して立ち去った。</p>	<p>20 そこで、彼らは機会をうかがい、義人を装うまわし者どもを送って、イエスを総督の支配と権威とに引き渡すため、その言葉じりを捕えさせようとした。</p> <p>21 彼らは尋ねて言った、「先生、わたしたちは、あなたの語り教えられることが正しく、また、あなたは分け隔てをなさらず、真理に基いて神の道を教えておられることを、承知しています。」</p> <p>22 ところで、カイザルに貢を納めてよいでしょうか、いけないでしょうか。</p> <p>23 イエスは彼らの悪巧みを見破って言われた、</p> <p>24a 「デナリを見せなさい。」</p> <p>24b それにあるのは、だれの肖像、だれの記号なのか。「カイザルのです」と、彼らが答えた。</p> <p>25 するとイエスは彼らに言われた、「それなら、カイザルのものはカイザルに、神のものは神に返しなさい。」</p> <p>26 そこで彼らは、民衆の前でイエスの言葉じりを捕えることができず、その答に驚嘆して、黙ってしまった。</p>	

Mark 12:13-17	Matthew 22:15-22	Luke 20:20-26	John
<p>13 And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, to catch him in his words.</p> <p>14a And when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth:</p> <p>14b Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?</p> <p>15 Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see it.</p> <p>16a And they brought it.</p> <p>16b And he saith unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Caesar's.</p> <p>17a And Jesus answering said unto them, Render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's.</p> <p>17b And they marvelled at him.</p>	<p>15 Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in his talk.</p> <p>16 And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any man: for thou regardest not the person of men.</p> <p>17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Caesar, or not?</p> <p>18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, ye hypocrites?</p> <p>19 Shew me the tribute money. And they brought unto him a penny.</p> <p>20 And he saith unto them, Whose is this image and superscription?</p> <p>21 They say unto him, Caesar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Caesar the things which are Caesar's; and unto God the things that are God's.</p> <p>22 When they had heard these words, they marvelled, and left him, and went their way.</p>	<p>20 And they watched him, and sent forth spies, which should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him unto the power and authority of the governor.</p> <p>21 And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person of any, but teachest the way of God truly:</p> <p>22 Is it lawful for us to give tribute unto Caesar, or no?</p> <p>23 But he perceived their craftiness, and said unto them, Why tempt ye me?</p> <p>24a Shew me a penny.</p> <p>24b Whose image and superscription hath it? They answered and said, Caesar's.</p> <p>25 And he said unto them, Render therefore unto Caesar the things which be Caesar's, and unto God the things which be God's.</p> <p>26 And they could not take hold of his words before the people: and they marvelled at his answer, and held their peace.</p>	